

## Profils des contributeurs



### • Coordinatrices scientifiques invitées •

**Beatriz Emilce Cagnolati** est docteure en lettres, professeure en langue et littérature françaises et traductrice assermentée en langue française (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación [FaHCE], Universidad de La Plata [UNLP]). Elle enseigne la traduction spécialisée, la grammaire contrastive français/espagnol et dirige le Laboratorio de Investigaciones en Traductología (LIT) dépendant de l'Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS-UNLP). Dans le domaine de la recherche, elle s'intéresse à la production discursive dans la traduction spécialisée et aux études contrastives espagnol/français.

**María Laura Perassi** est traductrice de français et titulaire d'un master en traductologie (Université nationale de Cordoba, Argentine [UNC]) ; elle enseigne la traduction spécialisée, la terminologie et l'interprétation à la Faculté des langues (UNC). Ses recherches se consacrent à l'exploration des corpus spécialisés et à l'étude des genres textuels et de la terminologie dans des domaines scientifiques et techniques.

### • Auteurs d'article •

**Amar Ammouden** est maître de conférences classe A en didactique des langues à la faculté des lettres et des langues de l'université de Bejaia (Algérie). Membre du laboratoire LAILEMM et co-directeur de la revue Action Didactique, il a participé à plusieurs colloques nationaux et internationaux et a publié une vingtaine d'articles dans des revues spécialisées. Ses contributions ont porté notamment sur le discours publicitaire et les expressions figées, la chanson en classe et le développement de la compétence interculturelle, l'enseignement par les genres de discours et l'approche actionnelle.

**Julieta Amorebieta** est Traductrice assermentée en langue anglaise (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación [FaHCE], Universidad de La Plata [UNLP]) et rédige actuellement son mémoire du Master en Traduction à l'Universidad de Belgrano, Argentine. Elle enseigne la traduction juridique et économique anglais/

espagnol à la FaHCE, UNLP et le stage de traduction juridique depuis 2015. Elle fait partie du projet de recherche “Estudios de Derecho Comparado: ¿Herramienta o método para la traducción jurídica y la didáctica de la traducción en Argentina?” au Laboratorio de Investigaciones en Traductología (LIT).

**Mino Andriantsimahavandy** est diplômée de la faculté de Langue et littérature anglaises de l’Université Normale de Huazhong (Wuhan, CHINE). Actuellement lectrice de français à l’Université d’Études internationales de Xi’an, elle y est également membre du Centre d’études francophones. Ses intérêts se portent sur la Linguistique appliquée et les théories et pratiques de la Traduction et de l’Interprétariat.

**Estela Klett** est professeur titulaire de la chaire de *Français* à la faculté de philosophie et des lettres de l’UBA où elle dirige le Département des Langues Modernes. En 2018, elle a reçu un Doctorat Honoris Causa de l’Université de Cuyo (Argentine) pour son travail en vue de la diffusion du français. Elle a publié une quinzaine de livres concernant l’enseignement du français ainsi que de nombreux articles dans des revues spécialisées. Ses recherches portent sur la compréhension des textes en langue étrangère, sur la phraséologie contrastive ainsi que sur la didactique des langues-cultures.

**Marianne Lederer** a été interprète de conférence free-lance jusqu’à sa nomination en 1985 en tant que Professeur à l’École Supérieure d’Interprètes et de Traducteurs (ESIT) de l’Université Paris 3. De 1990 à 1999, Directeur de l’ESIT. Directeur jusqu’en septembre 2002 du Centre de Recherche en Traductologie de l’Université Paris 3. Professeur invitée ou conférencière dans des universités d’Europe, d’Afrique, d’Asie, d’Amérique Latine et du Nord ainsi qu’en Australie. Disciple de Danica Seleskovitch avec laquelle elle fonde et approfondit la Théorie Interprétative de la Traduction, en passant de la recherche sur l’interprétation à celle sur la traduction. Marianne Lederer continue aujourd’hui à s’intéresser aux processus cognitifs de la traduction orale et écrite, et à publier. Son ouvrage *La traduction aujourd’hui* a été traduit en espagnol sous le titre *La traducción: el modelo interpretativo* par Beatriz Rodríguez en 2017.

**Claudia Peñalva** est Titulaire du diplôme de professeur à l’Université National de La Plata et du Master en Langue Française à l’Université de Paris-Sorbonne, elle est en même temps professeur titulaire à l’Alliance Française de La Plata, au Collège National et au Lycée Víctor Mercante (UNLP). Ses recherches portent sur la phraséologie et l’Histoire de la langue Française.

**Guillermina Inés Remiro**, Traductrice assermentée en langue anglaise et Professeur en Langue et Littérature anglaises (Facultad de Humanidades y Ciencias

de la Educación [FaHCE], Universidad de La Plata [UNLP]), elle rédige actuellement son mémoire du Master en Traduction à l'Universidad de Belgrano, Argentine. Elle anime les cours pratiques de Grammaire comparée Espagnol/Anglais depuis 2012 et de Traduction juridique et économique Anglais/Espagnol depuis 2015 à la FaHCE, UNLP). Elle est membre du projet "Estudios de Derecho Comparado: ¿Herramienta o método para la traducción jurídica y la didáctica de la traducción en Argentina?" mené au Laboratorio de Investigaciones en Traductología (LIT).

• **Auteurs d'articles ou recensions** •

**Natalia Busso** est traductrice d'anglais et titulaire d'un master en traductologie (Université nationale de Cordoba, Argentine [UNC]) ; elle enseigne l'anglais technique à l'École de bibliothéologie de la Faculté de philosophie et sciences humaines (UNC). Ses domaines de recherche atteignent l'apprentissage de l'anglais sur objectifs spécifiques et universitaires, l'analyse et la caractérisation des genres académiques et professionnels, ainsi que l'étude du vocabulaire de spécialité.

**Daniela Spoto Zabala** est Professeure en Langue et Littérature Françaises et Traductrice assermentée en Langue Française diplômée à la Faculté des Sciences humaines et des Sciences de l'Éducation à l'UNLP. Dans cette même faculté elle est professeure auxiliaire dans les chaires de Lecture-compréhension en français et de Traduction scientifique et technique. Depuis 2012, elle fait partie des équipes de recherche à l'UNLP (LIT IdIHCS-CONICET). Elle a présenté de nombreuses communications lors de congrès nationaux et internationaux.